

# Раннесредневековые англосаксонские грамоты о женских земельных спорах

## ГРАМОТА 1

СЕМЕЙНЫЙ СПОР ИЗ-ЗА ЗЕМЕЛЬ МОНАСТЫРЯ УИТИНГТОН  
(736–737 гг.)

### Уитингтон<sup>1</sup>

Славнейший король мерсийцев Этельред<sup>2</sup> со своим комитом субкоролём Гевиссе Ошере,<sup>3</sup> по его просьбе передал 20 гайд<sup>4</sup> земли по реке под названием Тиллат<sup>5</sup> с [правом] свободного распоряжения двум монахиням, Дунне и её дочери Бугге, для постройки на ней монастыря во оставление своих грехов и собственноручной подписью утвердил им этот дар. Однако упомянутая монахиня Дунна, отходя ко Господу, возведённый на том участке монастырь с его землёй и грамоту с описанием земли, которыми она тогда единолично владела, передала во владение дочери своей дочери. Но поскольку та [внучка] была ещё в малых летах, она поручила хранение грамоты на землю

- 1 *Wudiandun*. Заглавие указано составителем картулярия.
- 2 *rex Æthelred* (675–704), король Мерсии. В 704 г. Этельред принял постриг и ушёл в монастырь (Swanton. 1996: 40–41).
- 3 Ошере (*Oshere*) — король Гевиссе (680–693)
- 4 Гайда — величина обрабатываемого земельного участка в раннесредневековой Англии, достаточного для содержания одной крестьянской семьи, позднее — нескольких семей. Реальная площадь гайды в разных регионах была различной. Её размеры варьировались от 40 до 120 акров. Гайда имела фискальное значение.
- 5 *Tillath* — сегодня река Кольн (Coln) (Глостершир).

и всё попечение о монастыре, пока она не достигнет совершеннолетия, матери девицы — замужней женщине. Когда она [внучка] попросила вернуть грамоту та [её мать], не желая возвращать, ответила, что она была похищена. Когда, наконец, всё дело направили в святой синод священного собрания, всё досточтимое собрание вместе с архиепископом Нотхельмом<sup>6</sup> постановило, что дарственная грамота королей и упомянутой служительницы Господа Дунны должна быть тщательно составлена заново и передана упомянутой аббатисе Хротвару [с тем, чтобы] её [право на] владение монастырём было нерушимым. Решением святейшего синода тот, кто взял старую хартию на передачу земли, изъяв её каким бы то ни было способом, через кражу или обман, был заранее безоговорочно осуждён и анафематствован. И святой синод постановил, что после её [Хротвару] смерти, как ранее определили её предки, эта грамота и эта земля должны быть возвращены кафедре города Вустера.<sup>7</sup>

## ГРАМОТА 2

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ АРХИЕПИСКОПОМ КЕНТЕРБЕРИ ЭТЕЛЬХЕРДОМ И АББАТИСОЙ КЮНИТРИДОЙ НА СИНОДЕ В КЛОФЕШО (798 г.)

Да царствует во веки Господь и Бог наш Иисус Христос.

Я, Этельхерд, по великой милости, дарованной всемогущим Господом, митрополит церкви Кентерберийской<sup>8</sup>, и наш славнейший король Кенвульф<sup>9</sup> созвали всех епископов нашей

6 *Nothelmus* — архиепископ Кентерберийский (735–739).

7 В тексте грамоты — *Uueogernensis*.

8 *Dorobernensis ecclesie metropolitanus*. Этельхерд занимал Кентерберийскую кафедру с 793 по 805 гг.

9 *Canulfus* (796–821) — король Мерсии, пришедший к власти после кончины сына Оффы Экфрида, правившего в 796 году на протяжении нескольких месяцев.

провинции, элдорменов и аббатов, и всяких [достойных] мужей на синод в месте под названием Клофешо<sup>10</sup> и здесь тщательно расспросили их, как они держат католическую веру и как соблюдают [предписания] христианской религии. И на эти расспросы был такой общий ответ: «Пусть будет известно вашему Преосвященству, что мы верим так, как было установлено в самом начале Святым Римским и Апостольским Престолом и под [пастырским] руководством благословеннейшего папы Григория<sup>11</sup>. И мы стараемся, сколь можем, неуклонно соблюдать то, во что верим». И после того, как [мы] более полно разобрались с этими вещами, я начал так: «Необходимо, возлюбленные братия, возместить церквям Божьим и преподобным мужам, которые длительное время терпели лишения из-за утраты земли и грамот на землю».

После этих слов были представлены документы монастыря под названием Кукхэм<sup>12</sup> и примыкающих к нему земель. Эта обитель и все принадлежащие ей земли Этельбалд<sup>13</sup>, славный король мерсийцев, отдал церкви Спасителя, располагающейся в Кентерберии<sup>14</sup>, и чтобы обеспечить долговечность своего дара, он отправил дерн от этой земли и все грамоты упомянутого монастыря через достойного мужа архиепископа Кутберта<sup>15</sup> и приказал положить их на алтарь

- 
- 10 *Clouesho*. В VIII веке Клофешо неоднократно становилось местом проведения синодов англосаксонской церкви. Возможно, Клофешо находилось на территории Мерсии, однако его местоположение до сих пор не установлено.
  - 11 Папа Григорий I (Двоеслов) занимал римский Престол с 590 по 604 гг. Именно он инициировал крещение англосаксов.
  - 12 *Cocham* — Кукхэм (Беркшир).
  - 13 *Athelbaldus* (716–757) — король Мерсии.
  - 14 *ecclesia saluatoris*. Эта церковь, располагавшаяся в Кентерберии, была не только епископской, но и монастырской. Сегодня — Кентерберийский собор.
  - 15 *Cuthbertus* (ок. 740–760) — архиепископ Кентерберийский.

Искупителя ради своего вечного спасения. После же кончины упомянутого архиерея побуждаемые злым духом Дэкких и Осберт, которых он воспитал как учеников, похитили эти документы и доставили их Кюневульфу<sup>16</sup> — королю западных саксов. И он, как только получил письменные свидетельства, взял для собственных нужд упомянутую обитель со всем тем, что по праву ей принадлежит, несмотря на увещевания и действия архиепископа Кутберта. И архиепископы Бреговин и Ианберт<sup>17</sup> снова на разных синодах жаловались по поводу обиды, нанесенной церкви Спасителя, и королю [западных] саксов Кюневульфу, и королю мерсийцев Оффе<sup>18</sup>, который захватил у короля Кюневульфа этот монастырь [Кукхэм] и много других городов, подчинив их Мерсийскому королевству.

Наконец король Кюневульф, движимый запоздалым раскаянием, вернул церкви Христа в Кентербери документы на землю — те самые хартии, полученные им незаконно от упомянутых мужей Дэкхиха и Осберта, а также значительную денежную сумму, со смирением моля, чтобы не быть отлученным столь высокой [церковной] властью. Тем не менее, король Оффа на протяжении своей жизни удерживал этот монастырь [Кукхэм], как только получил его, не имея грамот, и [оставил] его после себя своим наследникам без подтверждающих документов.

И на втором году правления короля Кенвульфа в Клофешо проходил синод, о чём было указано ранее. И я, Этельхерд, архиепископ милостью Божьей, и со мною Куфа, мой

16 *Cenulfus* (757–786) — король Уэссекса.

17 *Breguinus* (761–764) *et lanbertus* (765–792) — архиепископы Кентерберийские.

18 *Offa* (757–796) — король Мерсии.

диакон, и многие другие мудрые мужи церкви Христа передали грамоты этого монастыря Кукхэм совету. И когда их прочли в присутствии [синода], единогласно было принято решение, что митрополичья церковь должна по праву получить упомянутый монастырь Кукхэм, чьи документы находились в её владении, так как она несправедливо в течение длительного времени была [этих земель] лишена.

Однако затем я, Этельхерд, архиепископ Божьей милостью, принял решение, а также аббатиса Кюнитрида, которая в то время возглавляла эту обитель, и старейшины, собравшиеся с обеих сторон, а именно из Кента и из Бедфорда, что та самая Кюнитрида должна отдать мне в обмен за упомянутый монастырь 110 гайд земли в Кенте. А именно, 60 гайд в месте под названием Флеот<sup>19</sup> и 30 гайд в месте, называемом Тенехам<sup>20</sup>, и 20 гайд в третьем месте, которое называется истоком [реки] Крэй. Прежде эти земли король Оффа определил во владение себе, когда был жив, и своим наследникам после себя, а по окончании дней их жизни он распорядился передать их церкви, расположенной в Бедфорде<sup>21</sup>. Мы также в присутствии всего синода постановили, что аббатиса должна принять от меня упомянутый монастырь с его документами, а я должен принять от неё земли вместе с хартиями на землю, которую она передала мне в Кенте полностью, чтобы в дальнейшем не было противоречий между нами и нашими наследниками, и наследниками короля Оффы. И то, о чём между нами было согласовано при свидетельстве столь благородного синода, должно быть сохранено нерушимым навечно. И

19 *Fleote* — сегодня Флит (Fleet) в графстве Кент.

20 *Teneham* — сегодня деревня Тейнхем в графстве Кент к северо-западу от г. Кентербери.

21 *Beodeford* — точное местоположение неизвестно.

я, архиепископ Этельхерд, также передаю во владения аббатисы Кюнитриды монастырь, расположенный в месте под названием Пектанег<sup>22</sup>, который мне отдал благочестивый король Экгфрид с правом наследственного владения вместе с грамотой [на эту землю].

### ГРАМОТА 3

#### Тяжба Эдгифу и Годы (959 г.)

Эдгифу доводит до сведения архиепископа и общины церкви Христа<sup>23</sup> о том, как её земля в Кулинге<sup>24</sup> досталась ей. А именно, что её отец оставил ей землю и грамоту, которые он приобрёл законно, и [которые] ему оставили его предки. Случилось так, что её отец занял 30 фунтов у Годы и передал ему эту землю в залог тех денег. И он [Года] держал её 7 лет [winter]. Примерно в то же время всех мужей Кента призвали на битву при Холме.<sup>25</sup> Тогда Сигельм, её отец<sup>26</sup>, не хотел уходить на битву, не возвратив чужого имущества, и отдал Года 30 фунтов и завещал своей дочери Эдгифу [эту] землю и отдал [ей] грамоту [на землю]. После того, как он погиб в сражении, Года стал отрицать, что деньги были возвращены, и удерживал эту землю ещё 6 лет.

22 *Pectanega* — точное местоположение неизвестно.

23 *Cristes cyrce* — Кентерберийский собор и его монашеская община.

24 *land com aet Culingon* — Кулинг (Кент)

25 Абингдонский манускрипт (С) «Англосаксонской хроники» упоминает эту битву под 902 г. как сражение между жителями Кента и датчанами (Swanton. 1996: 93). В Винчестерском манускрипте (А) приводятся некоторые детали битвы (Swanton. 1996: 94), однако её точное местоположение не установлено.

26 Элдормент Сигельм как *dux* фигурирует в свидетельских списках нескольких грамот, относящихся к концу IX века (Sawyer: no. 350, 1276). О гибели элдормена Сигельма также сообщает «Англосаксонская хроника» (Swanton. 1996: 94).

Тогда Бурхсиг Дуринг долгое время не переставал добиваться [возвращения] этой земли [Эдгифу], до тех пор, пока бывшие тогда уитанами<sup>27</sup> не постановили, что Эдгифу должна очистить землю своего отца [клятвой, равной] той же сумме денег.<sup>28</sup> И она принесла присягу в присутствии всех людей Эйлсфорда<sup>29</sup> и очистила возвращение денег своим отцом клятвой в 30 фунтов. В то время она ещё не могла вступить во владение этой землёй, пока её друзья не добились от короля Эдуарда<sup>30</sup> запрета ему [Годе] [использовать] эту землю, если он желает владеть какой-либо [землёй] [вообще], и он её отдал. Впервые король был столь сильно разгневан на Году, что тот был лишён всех грамот [на землю] и поместий, которыми владел. И король отдал его и всё, что ему принадлежало, с грамотами и землёй Эдгифу, чтобы она поступила как желает. Тогда она объявила, что не дерзает перед Богом отплатить ему так, как он от неё заслуживал, и вернула ему всю его землю кроме двух сулунгов<sup>31</sup> в Остерленде.<sup>32</sup> И [она] не пожелала возвратить [ему] грамоты [на эти земли] до тех пор, пока она не увидит, насколько добросовестно он будет смотреть за этой землёй.

27 Уитаны (*witan*) — члены королевского совета.

28 “*þæt heo sceolde hire fæder hand geclaensian be swa myclan feo*”. В сфере англосаксонского судопроизводства возможность человека принести очистительную клятву предполагала наличие у него достаточного числа соприсяжников, а также необходимое количество имущества для внесения залога, или поручителей, готовых внести необходимую сумму.

29 *Æglesforda* — Эйлсфорд (Кент).

30 Король Эдуард Старший (899/901–924), будущий муж Эдгифу

31 Сулунг (*sulung*) — мера земельной площади в англосаксонском Кенте. Один сулунг соответствовал площади земельного участка, обрабатываемого одним тяжёлым плугом с восьмивольной упряжкой, и равнялся 200–240 акрам.

32 *Osterland* — местоположение не установлено.

Тогда умер король Эдуард, и Этельстан наследовал королевство<sup>33</sup>. Когда Годе представился благоприятный момент, он начал добиваться встречи с королём Этельстаном и просил, чтобы тот ходатайствовал за него [в споре] с Эдгифу ради возвращения его грамот. Король так и поступил. И она ему всё отдала кроме грамоты [на земли] Остерленда. И он добровольно признал за ней эту грамоту, а за другие грамоты со смирением благодарил. Кроме того, как один из двенадцати он принёс ей присягу за тех, кто родился, и тех, кто [ещё] не родился, [в том], что это дело было улажено навеки [*æfre*]. И это произошло в присутствии короля Этельстана и его уитанов в Хамси неподалёку от Льюиса.<sup>34</sup> И Эдгифу владела этой землёй с грамотами на землю во дни двух королей, её сыновей.<sup>35</sup>

Когда Эадред умер, и Эдгифу была лишена всей своей собственности, двое сыновей Годы Леофстан и Леофрик забрали у Эдгифу оба упомянутых поместья в Кулинге и Остерленде и заявили юному Эдвигу<sup>36</sup>, который был избран [королём], что их права [на эти земли] были больше её прав. Так всё и оставалось [до тех пор], пока не возмужал Эдгар<sup>37</sup>, и он, [и] его уитаны постановили, что они [сыновья Годы] совершили гнусный грабёж, и они вынесли решение и возвратили её [собственность] ей. Тогда Эдгифу с разрешения и в присутствии короля и всех его епископов взяла грамоты [на эту

33 Король Этельстан (924–939), сын Эдуарда Старшего от первого брака с Эгвиной.

34 *æt Hamme wip* Løwe. Сегодня — деревня Хамси (Hamsey), расположенная в трёх милях от Льюиса (Lewes) (Сассекс).

35 Короли Эдмунд I (939–946) и Эадред (946–955).

36 Эдвиг (955–959) — старший сын короля Эдмунда I, внук королевы Эдгифу, при котором вдовствующая королева попадает в опалу.

37 Эдгар (959–975) — младший сын короля Эдмунда I, внук королевы Эдгифу.



землю] и передала [эту] землю церкви Христа и собственноручно положила их [грамоты] на алтарь как вечную собственность общины и за упокой своей души. И она объявила, что сам Христос со всем воинством Небесным на веки осудит того, кто этот дар дерзнёт отторгнуть или приуменьшить. Таким образом, эти владения перешли к общине церкви Христа.

## ГРАМОТА 4

## ТЯЖБА УИНФЛЕДЫ И ЛЕОФВИНА (990–992 гг.)

В этой грамоте сообщается о том, как Уинфледа предоставила свидетелей в Вулфмере<sup>38</sup> перед королём Этельредом, а именно архиепископа Сигерика<sup>39</sup> и епископа Ордбрихта,<sup>40</sup> и эрла Элфрика, и Эльфтриду, мать короля, каждый из которых засвидетельствовал, что Элфрик отдал Уинфледе землю в Хагборне и Брэданфилде<sup>41</sup> взамен земли в Датчете<sup>42</sup>. Тогда король сразу же послал к Леофвину через архиепископа и тех, кто вместе с ним это засвидетельствовал, чтобы сообщить ему об этом, но тот не соглашался [выразив желание, чтобы] дело было направлено в собрание шира [*scirgemot*]. Так и было сделано.

38 Возможно, раннесредневековый *Wulfamere* находился на территории Вулмерского (Шерстяного) леса (Woolmer Forest), который сегодня является особой заповедной зоной на территории графства Хэмпшир.

39 Сигерик (*Sigeric arcebiscop*) был архиепископом Кентербери (Кент) в 990–994 гг.

40 Ордбрихт (*Ordbyrht biscop*) был епископом Селси (Суссекс) в 989–1009 гг.

41 Хагборн (*Нассеburnan*) и Брэдфилд (*Bradanforda*) — сегодня деревни в графстве Беркшир.

42 Датчет (*Decset*) — сегодня деревня в графстве Беркшир, исторически — часть Бакингемшира.

Король через аббата Эльфхере послал свою печать собранию Квикелмешли<sup>43</sup> и приветствовал всех уитанов, находившихся там. То были епископ Этельсиг,<sup>44</sup> и епископ Эсквиг,<sup>45</sup> и аббат Элфрик и весь шир.<sup>46</sup> И помолился и приказал разрешить тяжбу Уинфледы и Леофвина настолько справедливо, насколько могли. И архиепископ Сигерик прислал свою печать собранию, а епископ Ордбрихт — свою. Уинфлеме сообщили, что она должна доказать своё право на владение [землёй]. Тогда она предоставила доказательства владения с помощью Эльфтриды, матери короля, и в первую очередь аббата Вульфгара<sup>47</sup>, священника Вульфстана, Эфика стольника этелинга и Эдвина, и Эдельма, и Элфельма, и Эльфвине, и Эльфверда, и Эльфгара, и аббатисы Эдгифу, и аббатисы Лиофрун, и Этельхильды, и Эдгифу из Льюкнора, и её сестры, и её дочери, и Эльфги [фу и её] дочери, и Вульфвины, и Этельгифу, и Эльфвару, и Эльгифу, и Этельфледы, и многих достойных тенов и достойных жён, которых мы не можем перечислить так, чтобы все были названы, и мужей, и жён.

Тогда находившиеся там уитаны объявили, что будет лучше обойтись без присяги, чем присягать, иначе дружба прекратится [между ними] и он будет вынужден возратить, что захватил, и уплатить компенсацию и свой вергельд королю. И он был освобожден от принятия присяги и передал епископу Этельстану землю без возражения [*unbesacen*], [подтвердив], что не станет в

43 *Swicelmeshlæwe* может быть идентифицирован с окрестностями кургана Куккамсли (*Cuckhamsley or Scutchamfly Knob*) (Оксфордшир), исторически располагавшегося на территории Беркшира.

44 *Æbelsige biscop*. Этельсиг был назначен на Шернборнскую кафедру в 978 г.

45 Эсквиг (*Æs `c` wig biscop*) возглавлял кафедру Дорчестера.

46 Шир (*scire*) — административно-территориальная единица в англосаксонской Англии, графство.

47 Вульфгар (*Wulfgar abbud*) — аббат Абингдона в 990–1016 гг.

будущем претендовать [на неё]. Затем ей [Уинфледе] было сказано, что она должна предоставить золото и серебро его отца, всё, которое имела. И она это сделала, как смогла, чтобы защитить свою клятву. И он этим всё ещё не был доволен, [настаивая], чтобы она поклялась, что здесь было всё его [отца Леофвина] имущество. И она сказала, что не может [сделать этого] за свою часть, как и он за свою. И это засвидетельствовал Эльфгар, королевский герефа<sup>48</sup>, и Брихтрик, и Леофрик из Белой Церкви, и помимо них многие добрые мужи.

## ГРАМОТА 5

## ТЯЖБА ЭДВИНА И ХЕРЕФОРДШИРСКОЙ ВДОВЫ (1016–1035 гг.)

Здесь в этой грамоте подтверждается, что во дни короля Кнута<sup>49</sup> в Этельнодестане<sup>50</sup> состоялось собрание шира. Там заседали епископ Этельстан<sup>51</sup> и элдормен Раниг<sup>52</sup>, и Эдвин [сын] элдормена, и Леофвин сын Вулфсига, и Туркил Белый, и Тофиг Гордый<sup>53</sup> прибывший сюда по делам короля. Также присутствовал

- 
- 48 Королевский герефа (*cyninges gerefa*) — представитель королевской администрации, королевский управляющий. Об обязанностях королевского герефы см.: Золотарёв. 2016: 40.
- 49 Кнут Великий — король Англии из датской династии (1016–1035), захвативший государство после смерти Этельреда II.
- 50 *Ægelnoðes stane* — сегодня деревня Эйлтон близ Ледбери (Херефордшир).
- 51 Этельстан (*Æpelstan þ*) — епископ Херефорда с 1012 по 1056 гг.
- 52 *Ranig ealdorman*. Он же фигурирует как *Hrani dux* в ряде грамот Кнута Великого (**Sawyer:** no. 954, 960, 962, 963, 971) и как *Reoni comes* в одной из грамот короля Хардекнута, составленной ок. 1039 г. (**Sawyer:** no. 995).
- 53 *Tofig pruda*. Королевский посланец Тофиг неоднократно свидетельствовал документы времён правления Кнута как *Tofi* или *Tofig / Toui minister* (**Sawyer:** no. 964, 967, 968, 969, 970, 1465, etc.). Иллюстрацией его могущества и близости к королевской семье является сообщение Вустерской хроники о том, что в 1042 г. Тофиг женился на Гите, дочери другого нобиля Осгода Клапы. На свадьбе присутствовал сам король Хардакнут, который внезапно умер во время застолья (**Florentius Wigorniensis**. 1848: 196).

шериф<sup>54</sup> Брининг и Эгельгерд из Фрома, и Леофвин из Фрома, и Годрик из Стока, и все тени Херефордшира.

Затем на собрание явился Эдвин сын Эннеауна и предъявил иск своей матери из-за одного участка земли, что расположены в Веолинтуне<sup>55</sup>. И епископ спросил, кто будет говорить за его мать. Туркил Белый ответил, что будет он, [но] если бы [он] только знал обстоятельства дела [*talū*], однако обстоятельств тяжбы он не знает. А потому из числа собрания были выбраны трое тенев, чтобы съездить туда, где она [мать Эдвина] находилась, а именно в Фоли [*Fæliglæ*].<sup>56</sup> Ими оказались Леофвин из Фрома и Элфсиг Красный и Винсиг Моряк.

И когда они прибыли к ней, спросили, каковы её притязания на земли, из-за которых начал тяжбу её сын. Она заявила, что никакой землёй, которая может принадлежать ему, не владеет. И в сильном гневе на сына она призвала к себе Леоффледу, свою родственницу, жену Туркила, и перед ними сказала ей следующее: «Здесь присутствует Леоффледа, моя родственница, которой я после своей смерти завещаю все свои земли, своё золото, одежды и наряды, всё, что имею». И затем она обратилась к тенам: «Действуйте, как подобает тенам и по правде [*wel*] объявите мои слова собранию перед всеми достойными мужами и скажите им, кому я оставила свои земли и всё имущество, а моему сыну — ни единой вещи, и просите их всех, чтобы это засвидетельствовали».

И они так и поступили, приехали в собрание и сообщили всем достойным мужам о возложенном на них поручении. Здесь

- 
- 54 Шериф (*scirgerefa*) — герефа шира, глава графства к концу англосаксонского периода. Упоминание шерифов появляется в англосаксонских документах в правление короля Кнута.
- 55 *Weolintun 7 Crydes* — сегодня деревни Веллингтон (Wellington) и Крэдли (Cradley) (Херефордшир).
- 56 *Fæliglæ* — Фоли (Fawley), неподалёку от деревни Эйлтон (Херефордшир).

на собрании встал Туркил Белый и просил всех передать своей жене земли, которые завещала ей родственница, свободными от исков [*clæne*]. И они так и сделали. И Туркил прискакал в минстер святого Этельберта<sup>57</sup> и с позволения и при свидетельстве всех этих лиц записал это на страницах Евангелия [*Cristes boc*].

## ГРАМОТА 6

КОРОЛЕВА ЭЛЬФТРИДА О СПОРЕ ИЗ-ЗА ЗЕМЕЛЬ В ТОНТОНЕ  
(995–1002 гг.)

Эльфтрида смиренно приветствует архиепископа Элфрика<sup>58</sup> и элдормена Этельверда<sup>59</sup>. И я сообщаю вам, что являюсь свидетелем того, как архиепископ Дунстан<sup>60</sup> передал епископу Этельвольду<sup>61</sup> Тонтон<sup>62</sup> в соответствии с грамотами епископа. И король Эдгар возвратил его и приказал всем своим тенам, которые владели землёй в этом поместье, держать её согласно воле епископа или же оставить её. И король тогда заявил, что у него нет [здесь] земли, чтобы [её] раздавать в то время, как он сам не осмеливался из страха Божьего сохранить верховное владение [на эту землю].<sup>63</sup> И, кроме того,

57 *Ædelberhtes mynstre*. Имеется в виду кафедральный собор Херефорда, который был освящён в честь святого Этельберта.

58 *Ælfric* — архиепископ Кентерберри в 995–1005 гг.

59 *Epelwerd ealdarman*. Этельверд, элдормен Западных провинций и автор латинской хроники, излагающей основные события английской истории до 975 г. (**Campbell**. 1962). Он свидетельствовал королевские хартии как *dux* с 975 по 998 гг. (**Sawyer**: no. 828, 830, 831, 834, 891, 892, 893, etc) и был другом и покровителем известного англосаксонского писателя аббата Элфрика Эншемского (ум. ок. 1020).

60 *Dunstan arcebiscope*. Святой Дунстан, архиепископ Кентерберрийский (960–988), один из идейных лидеров монашеского возрождения в Англии.

61 *Abelwold biscop* — святой Этельвольд, епископ Винчестерскому в 963–984 гг.

62 *Tantun* — Тонтон (Сомерсет).

63 *heafod habban*.

он передал Рейштон<sup>64</sup> в руки епископа. Затем ко мне в Коум приехала Вульфгита и разыскала меня. И я, поскольку она приходилась мне родственницей, и Эльфсвита, так как он [Леофрик] был её братом, добились от епископа Этельвольда, чтобы они [Леофрик и Вульфгита] владели этой землёй пожизненно, а после их кончины эта земля должна перейти к Тонтону с доходом и с людьми, в том виде, в каком она была [*swa hit stode*]. И мы обе с большими трудностями привели дело к этому решению. Теперь же мне говорят, что епископ Этельвольд и я силой получили грамоту [на владение землей] от Леофрика. И сегодня мне, которая все еще жива, известно об этом не более, чем было бы известно ему [Этельвольду], будь он жив, ведь у Леофрика была новая грамота. Когда он отдал её<sup>65</sup>, то показал таким образом, что не станет прибегать здесь [в этом деле] к обману. Затем епископ Этельвольд ему сообщил, что никто из его преемников не лишит его [этой земли]. Тогда он распорядился написать два документа. Один был у него самого, другой он отдал Леофрику.

#### ГРАМОТА 7

#### ИСТОРИЯ ПОМЕСТИЙ В БРОМЛИ И ФОКХЭМЕ (980–987 гг.)

Поместья в Бромли и Фокхэме<sup>66</sup> были переданы королю Эдгару в Лунденбуриге<sup>67</sup> из-за грамот на Снодингланд<sup>68</sup>, которые

64 *Risctun* — Рейштон, деревня к востоку от Тонтона (Сомерсет).

65 Здесь имеется в виду старая грамота на землю, которую отдал Леофрик, прежде чем получить новый документ от епископа Этельвольда.

66 *Bromleage... Fealcnaham* — сегодня город Бромли и деревня Фокхэм в графстве Кент.

67 *Lundenbyrig* — Лондон.

68 *Snodinglandes* — сегодня город Снодленд в графстве Кент.

выкрали у епископа Рочестерского<sup>69</sup> священники и тайно за деньги отдали Элфрику, сыну Эсквины. Ранее эта Эсквина, мать Элфрика, отдала их туда [в обитель]. Когда епископ обнаружил, что грамоты были похищены, [он] настойчиво потребовал эти грамоты. В то время Элфрик умер, и он требовал их у вдовы до тех пор, пока на собрании тенов короля похищенные грамоты Снодингланда, а также компенсация за кражу были переданы обители и епископу. Это произошло в Лунденбуриге в присутствии короля Эдгара и архиепископа Дунстана, и епископа Этельвольда, и епископа Эльфстана, и другого Эльфстана<sup>70</sup>, и элдормена Эльфхере,<sup>71</sup> и многих королевских уитанов, и грамоты были переданы в обитель епископу. Собственность вдовы была конфискована в пользу короля. Когда герефа Вульфстан собирался вступить во владение Бромли и Фокхэмом от имени короля,<sup>72</sup> вдова прибыла в святую обитель и предстала перед епископом и отдала королю грамоты на Бромли и Фокхэм. И епископ добился грамот и этих земель от короля в Годшилле<sup>73</sup> за 15 золотых манкузов и 130 фунтов [серебра] через соглашение и спор для [церкви] святого Андрея.<sup>74</sup> После чего епископ оставил вдове право пользования этими землями. В то время умер король. Тогда [в это дело] вступился Бирхтрик,

69 Епископ Рочестера, о котором идёт речь в документе, носил имя Эльфстан и фигурирует в грамотах с 960-х гг. по 995 г. (**Sawyer**: no.717, 725, 726, 729, 733–739, etc).

70 Возможно, речь идёт об Эльфстане епископе Лондона (961–995) и Эльфстане епископе Рамсберийском (970–981). Также одно из имен может относиться к самому епископу Рочестерскому.

71 Был элдорменом Мерсии. Умер в 983 г.

72 дословно «в руки короля» (*on ðæs cinges handa*).

73 *Godeshylle* — точное местонахождение не установлено.

74 Согласно «Церковной истории», Беда Достопочтенного, собор в Рочестере был освящён епископом Юстом в честь св. апостола Андрея (**Беда Достопочтенный**. 2001: 192).

родственник вдовы, и вынудил её [согласиться с тем], что они должны силой захватить эти поместья. И тогда они обратились к элдормену Эдвину<sup>75</sup> и людям, которые были врагами Господа и принудили епископа под угрозой потери всей собственности отдать эти грамоты. Он также не смог получить дозволение прибегнуть к одному из трёх [способов доказательства], которые были даны всем людям, ни к официальному изложению своих претензий [*talū*], ни к помощи поручителей [*team*], ни к заявлению о праве собственности [*ahnung*].

Здесь [перечислены] свидетели этой покупки<sup>76</sup>: король Эдгар и архиепископ Дунстан, и архиепископ Освальд<sup>77</sup>, и епископ Этельвольд, и епископ Этельгар,<sup>78</sup> и епископ Эскиви<sup>79</sup>, и епископ Эльфстан, и другой епископ Эльфстан, и епископ Сидмен<sup>80</sup>, и Эльфтрида мать короля<sup>81</sup>, и аббат Осгар, и элдормен Эльфхере, и Вульфстан Далхемский, и Элфрик Эпсомский, и знатные люди Западного Кента, где находится эта земля и округ.

---

75 *ealdorman Eadwine* — Эдвин, элдормен Сассекса (ум. 982).

76 Речь идёт о покупке поместий епископом.

77 *Oswald arceþ.* — епископ Вустерский (961–992), архиепископ Йорка (972–992).

78 *Æðelgar b.* — епископ Челсийский (980–988) Упомянут в качестве свидетеля, по всей видимости, ошибочно, так как занял кафедру Челси уже после смерти короля Эдгара (959–975).

79 *Æscwi b.* Возглавлял Дорчестерскую кафедру после смерти короля Эдгара, поэтому упоминание в качестве свидетеля ошибочно.

80 *Sideman b.* — епископ Кредитонский (973–977).

81 Упоминание жены короля Эдгара Эльфтриды как королевы-матери свидетельствует о том, что документ был составлен в правление её сына короля Этельреда II (978–1016).